NATIONAL ANTHROPOLOGICAL ARCHIVES • SMITHSONIAN INSTITUTION

MS 3492

CREATOR:	Hewitt, John Napoleon Brinton collector
TITLE:	Wyandotte word list
FORMS PART OF:	Numbered manuscripts 1850s-1980s (some earlier)
PHYSICAL DESCRIPTION:	28 pages
SUMMARY:	SEE CATALOG NOTE.
CITE AS:	Manuscript 3492, Smithsonian Institution National Anthropological Archives

Wyandot = 1749.

82 Hare = to'-mai'-sya

14 dɛ-nyĕ̄-tă-tsĭ'-ă,

15 ă-nyoñ'-nyĕ̄' ya-koñ'-hă',

16 tci-tɛ-ri-tcă'-ɛ' ya-koñ-hă',

17 o-skĕñ-noñ-ṭō' ya-koñ'-hă',

18 ta-nyoñ-nyă-hă ya-koñ-hă'

19 skĕ̄'-ĕ̄-kwă'-ă ya-koñ'-hă',

20 ya-hna-kō'-să'

21 o-ti-hɛ-sa-wi-ro' ya-koñ-hă'

22 tci-nĕñ'-ṭu-ṭa-zɛ'-ă, ya-koñ'-hă',

23 o-tcin-tar-ĕ̄'-ṭa' ya koñ-hă',

24 cf. 18

25 tco'-lai' ya-koñ-hă',

26 ta-wi-ḍɛ ya-koñ-hă',

27 yă'-ṭhɛ-su-zya'-hĕ̄,

28 o-tci'-noñ-nyĕ̄'-ṭă',

29 " " " " " o-si-ră',

30 ya-koñ-hă' a-si-ră',

31 o-skwĕ'-ɛ-ṭră'

32 o'-ɛ̆-tă' yä-rĕ̆-să',

33 yoñ-sa-hăk o'-nyoñ'-ma-syă' yä-rĕ̆-să',

34 " " " o'-ɛ̆-ṭă' " " "

35 a-nyoñ-nyɛ̆ⁿ' o'-ɛ̆-tă' " " "

36

37 o-tci-hoⁿs-ta'-yɛ oⁿ-so-hoɛ̆-ṭă',

38 mĕ̆ⁿ-ṭă'-ă-yɛ ɛ-zŭ-ṭi oⁿ-so-hoɛ̆-kwă'
red color

39 o-tci'-ĕ̆ⁿ-kwa-ra'-yɛ ɛ-zŭ-ṭi oⁿ-so-hoɛ̆-ṭă',

40

41 yañ-kwĕ̆ⁿ'-ṭă',

42 ĕñ-gyaṭ-hă'-qră',

43 tĕ̆ⁿ'-ă tɛ-ho-noñ-ma-roroⁿ,

44 ho-si'-tai-yoⁿ'

45 ho'-ɛ'-sos-koⁿ',

X

1 ni-yan-ta-la'-zya yan-ta-ta-rɛ',

2 ya-noⁿ-syŭ',

3 ya-tho-wa' = door.

4 o-hā-rĕn̄ṭ. o-sā-lŭ' hɛ-ya-yĕⁿ's,

smoke

5 on-tɛ-ya'-ṭă-khwă',

6 o-tcĭs-ṭŭ',

7 o'-thā-'ṭă',

8 o-hă-qră',

9 tɛ-o-ha-'ṭɛ',

10 o-tcis-ṭă'

11 o-tcĕⁿ-hoⁿs-'ṭă'

12 o-yĕn̄-'ră',

13 o⁶-sā-'ṭă',

14

15 ɛ-tcĭs-ṭa-rɛ-soⁿ kwă',

16 yon̄-kyĕn̄-ṭă-'kwă',

17

18 ya-roñ-ṭoṭ,

19 koñ-ṭauñ',

Wall of house ya-noⁿ-sya'-yɛ

roof a-skwa-rǎ',

85

34 yĕñ-ṭa-ṭā'-ĕⁿ',

39 ra-sĭ'-ṭā'-wɛ-ya'-ṭǎ'

40 yan-ta'-a-ṭǎ',

55 ya-mĕⁿ-~~ya~~ ra ṭĕⁿ-tra-wĭ

56 yañ-kwa'-tra-wĭ

57 yĕⁿ-ṭĕñ-mŭ'-yɛ,

58

59 tɛ-wātroⁿ-tā-ro-ma-nyoⁿ kwa',

60

61

62

63

64

65 ya'-tā-roṭ,

66

67, yăn-do-ta',
68 " " "
69 ya-ri'-zyo'-ta'
70 oñ-kwa'-ta' ya'-tu roñ'-dĕ,
lime
71
72 tę-yan-ta-to-yę̃-ha-ki',
sword field 73 ya-ĕñ-kwa'-kę,
74
75 hon-da-ot,
76 tca'-ĕñ'-das-tę',

88 88

1 ha'-ĕñ-da',
" " "
2 " " "
3 a-tę-rę̃ sn-ta-wis-ta',
4
5 o'-da',
6 yañ-gwi-ra',
7
8 ta-wis-ka-ro-ra' o'-nda'-ye,
flint
9
10
17 ya-ra'-to",
18 ye" kwę̃" da' ye'-da-na-kwa'

88

19 ă-syā-ra',
20
21 yɛ-non-ma-zya'-kon-kwa' a-ṭo-yĕn',
club.
22
23 yaň-gya-wă-ṭă', spears, forks, etc.
24 ~~a-sa-ra'~~ (knife) a-wɛ-nĕn'-ĕn-sra',
25
26
27
28 ya-gya-ro'-ṭă',
30 ĕn-ṭi-tcŭ-kwă'x ă-si-ră',
31 ĕn-ta'-ă-ro-kwă',
32 ĕn-ti-tcŭ-kwă'x
33

89

35 ya-non-ḍa-mĕn', (any)
36 yĕň-gyɛ-ră',

90

1 ya-gwĕn-ṭoňt ɛ-tcĕn-ṭă-kwă',
handled
2 yă-oň-ma',
3
4 ha-tcĕn' one. ha-tcĕn'-cyoň-ă',
5 ya'-ḍi-yă-ṭă',
(kwĕs-tan-di-ri = steel.
6 ă-si-zăx, hard metal.
7 ~~flint~~ flint & steel. ~~ta-wĕs-ka-~~ yon-tɛ-tcĕs-ṭă-ĕs-ṭhă',

91

1 a-ṭó-yĕñ',

scraper { 2 ă'-sqro-maṭ,
8

9 tra-ta-sé.

92

2 on-ḍa-rá' yai-ra'ṭ,

93.

1 ă'-ṭā-ṭoⁿ'sra-wa-nĕñ, (basket a'-ṭā-ṭoⁿ'sra'),

2 i-wa'-ta-toⁿ-zra'-zyă, small

4 oⁿ'-she-wa-ṭa' ✓

7 yă-hik

9 yĕⁿ-tcomk a'-ṭa-ṭoⁿ-sra',

94

1 ya-tcé'-ṭa', bottles or juge.

	1	a-tĕñ-ta'-sra'
	2	cam o-nĕñ-kă'
	3	o-tɛ'-sra' (flour) o-thi'-tsa' wheat
	4	
cockroach	5	on-ta'-ta-ră'
	6	mŭc
	7	o'-wă-tsa'
	8	
	9	yañ-gya-ha'
	10	on-ta'-ta-ra'
	11	(o-nĕñ-ka' (cam)) o-to'-tsa'
	12	yañ'-ɛ-sră"-ti'
	13	ya-nom'-ra-sya'
	14	on-ta-kon-ta'-kwa' o-taik-ha'-ti'
	15	a-we-yă'-ri'
	16	o-thi'-ya-gyă-hă' (crushed corn damp)
sugar	17	o-taik-ha'-ta'
potatoes	18	o-da-we-da'
turnips	19	o-tĕñ'-ra'
beets	20	mɛ"-ta'-ye zyu-te nă"-te"
W. melon	21	o-nyo"-cya'
W melon	22	a-zya-rĭs o-nyo"-cya"
pumpkin	23	o'-tĭs-to-wa-nĕ"'s o-nyo"-cya'
squash	24	i'-zyŭ'-tĭs-ta'-çă
cucumber	25	o-ti-ci'-se'-ă (pickles)

1 tci-hĕ-sta'-ye (i-zyŭ-tĭ,)
2 o-ro-nya',
3
4 tĕ'yo-ta'-yĕñ-nya'-ĭ', steel gray,
4 ya-tra'-tĕ'ę
5 ĕñ-ro'-tă',
6
7 mĕ-ta'-ye
8
9 " " "
10 skĕ-syŭ' i-zyŭ'-tĭ
11 o-go'-tă',
12 di-nyĕ'-t',
13 o-tci'-ngwa-ra'-ye,